

September 4, 2022

# PETERSON PARENT PERIODICAL

📱 On Mobile? Scroll to read in Spanish 📱  
📱 ¿En el móvil? Desplácese para leer en español 📱

Dear Peterson Families,

Another great week of learning has come to an end. We are so proud of the many ways our students are engaging in learning by asking questions, working in groups, and problem solving together. We've even heard students saying things like "look what I did" or "I can help you with that!" I am sure your children have many great things to tell you about how much they have learned and the new friendships they've made in these past two weeks!

Have a safe three day weekend,  
Principal Nieves  
Assistant Principal Hurley

Estimadas familias de Peterson,

Otra gran semana de aprendizaje ha llegado a su fin. Estamos muy orgullosos de las muchas formas en que los estudiantes participan en el aprendizaje haciendo preguntas, trabajando en grupos y resolviendo problemas. Incluso hemos escuchado a estudiantes decir cosas como "mira lo que hice" o "¡Puedo ayudarte con eso!". Estoy segura que sus niños tienen mucho que compartir con ustedes acerca de las muchas cosas que han aprendido y las amistades que han creado en las últimas dos semanas.

Que tengas un fin de semana seguro de tres días,  
Directora Nieves  
Subdirectora Hurley

## IMPORTANT DATES/ FECHAS IMPORTANTES

Monday, Sept 5 Lunes 5 de Septiembre	Tuesday, Sept 6 Martes 6 de Septiembre	Wednesday, Sept 7 Miércoles 7 de Septiembre	Thursday, Sept 8 Jueves 8 de Septiembre	Friday, Sept 9 Viernes 9 de Septiembre
🚫 Labor Day - No School ⊖ Día del Trabajo - No hay clases	🩺 COVID-19 Testing for Staff & Students, 9AM-3:30PM 🩺 Pruebas de COVID-19 para el personal y estudiantes, 9:00AM a 3:30PM	👪 Parent Meeting, 8:45am, Cafeteria 👪 Reunión de padres, 8:45 a. m., Cafetería		📄 School Fees and Forms are Due 📄 Cuotas escolares y formularios vencidos

 Parent Meeting

 Reunión de padres

All parents are invited to join the Parent Advisory Council (PAC), the Bilingual Advisory Committee (BAC), and the Parent Teacher Association (PTA) for a meeting on Wednesday, September 7th at 8:45am in the Peterson Cafeteria. Families can enter the Cafeteria via Door 2 on the Plaza after all students have left the Plaza. Attending this meeting will help inform how you can get involved as a parent at Peterson this year. Please attend!

### **School Fees and Forms are Due**

All school forms and paperwork along with school fees are due on Friday, September 9th.

Fees are \$50 per child and up to \$100 per family.

Pay online here:

<https://magic.collectorsolutions.com/magic-ui/Login/cps-24941-mary-gage-peterson-el>

### **Main Office Hours**

The Main Office is open from 9am - 11am for enrollment or transfers. The office is open from 9am - 3pm for other inquiries or support.

The Main Office does not open to parent support until 9am to ensure that all students can safely enter the building by 8:45am and that any tardy students can get in quickly following that.

### **Back to School Night Materials**

Todos los padres están invitados a unirse al Consejo Asesor de Padres (PAC), Comité Asesor Bilingüe (BAC), y a la Asociación de Padres y Maestros (PTA) para una reunión el miércoles 7 de septiembre a las 8:45am en la cafetería de Peterson. Familias pueden ingresar a la cafetería por la Puerta 2 en la Plaza después de que todos los estudiantes hayan salido de la Plaza. Asistir a esta reunión ayudará a informar cómo puede participar como padre en Peterson este año. ¡Por favor, asista!

### **Tarifas escolares y formularios vencidos**

Todos los formularios escolares y el papeleo junto con las cuotas escolares tienen que ser entregados a la escuela no más tardar que el viernes 9 de septiembre.

Las tarifas son de \$50 por niño y hasta \$100 por familia.

Paga en línea aquí:

<https://magic.collectorsolutions.com/magic-ui/Login/cps-24941-mary-gage-peterson-el>

### **Horario de oficina principal**

La oficina principal está abierta de 9am a 11am para inscripciones o transferencias. La oficina está abierta de 9 am a 3 pm para otras consultas o apoyo.

La oficina principal está abierta para apoyar a los padres hasta las 9 a.m. para garantizar que todos los estudiantes puedan ingresar al edificio de manera segura a las 8:45 a.m. y que cualquier estudiante que llegue tarde pueda ingresar rápidamente después de eso.

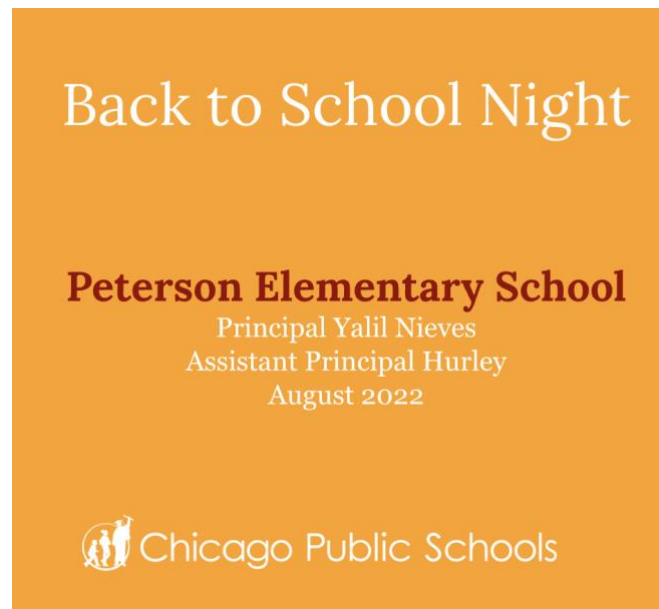
### **Materiales para la noche de regreso a la escuela**

Thank you to the hundreds of families that came out to Back to School / Parent Connection Night. It was spectacular to see our community members in person and connecting with one another.

If you missed the School Address Presentation, you can view that [here](#). The presentation includes important expectations for families to know, understand, and implement.

Gracias a los cientos de familias que asistieron a la Noche de Regreso a la Escuela / Conexión de Padres. Fue espectacular ver a los miembros de nuestra comunidad en persona y conectarse entre sí.

Si se perdió la presentación de la dirección de la escuela, puede verla [aquí](#). La presentación incluye expectativas importantes para que las familias sepan, comprendan e implementen.



### Free Arts Programming for Students

Hello families! [Please check out this link](#) to register your child for the All-City Performing Arts program! All-City has been a CPS tradition for over 60 years. Students who participate in All-City have the option for signing up for various ensembles, such as band, orchestra, mariachi, choir, hip-hop, dance, theater, modern band (rock band), and more. All-City students meet for regular rehearsals every Saturday during the school year at [Jones College Prep](#). Programs are open to students from **3rd through 12th grade**. Some programs require background knowledge in the given ensemble, while other programs are offered for beginners. The registration deadline closes on September 6th. Please

### Programación gratuita de artes para estudiantes

¡Hola familias! ¡ Consulte este [enlace para registrar](#) a su hijo en el programa de artes escénicas de toda la ciudad! All-City ha sido una tradición de CPS durante más de 60 años. Los estudiantes que participan en All-City tienen la opción de inscribirse en varios conjuntos, como banda, orquesta, mariachi, coro, hip-hop, danza, teatro, banda moderna (banda de rock) y más. Los estudiantes de toda la ciudad se reúnen para ensayos regulares todos los sábados durante el año escolar en Jones College Prep. Los programas están abiertos a estudiantes de 3° a 12° grado. Algunos programas requieren conocimientos previos en el conjunto dado, mientras que otros programas se ofrecen para principiantes. El plazo de inscripción cierra el 6 de

reach out to [Mr. Juhl](#), who will be leading the All-City Beginning Band this year, if you have any questions.

### **How do I find out about...?**

Peterson values Parent Partnerships and we always encourage you to ask questions or direct concerns to your child's homeroom or advisory teacher. Additionally, we have several other communication pathways. Please read [this document](#) to better understand who to contact.

### **Car Seat Safety**


Children who are 12 and under should be secured in the car in a car seat or booster seat. All passengers should be secured before the car is moving. Please review the Illinois Car Safety Rules & Regulations here:

<https://www.ilsos.gov/departments/drivers/childsafety.html>

### **In Case You Missed It Last Week:**

#### **Peterson Community Events Calendar**

Save the date for Peterson events, parent meetings, and more using this [handy document](#).

Additionally, you can subscribe to the Peterson Community Google Calendar by [clicking here](#) → 

#### **Proof of COVID-19 Vaccination**

septiembre. Comuníquese con el Sr. Juhl, quien este año dirigirá la banda de principiantes de toda la ciudad, si tiene alguna pregunta.

### **¿Cómo me entero de...?**

Peterson valora las asociaciones de padres y siempre lo alentamos a que haga preguntas o dirija sus inquietudes al maestro de salón o asesor de su hijo. Además, tenemos varias otras vías de comunicación. Lea [este documento](#) para comprender mejor a quién contactar.


### **Seguridad del asiento del automóvil**

Los niños menores de 12 años deben estar asegurados en el automóvil en un asiento para automóvil o en un asiento elevado. Todos los pasajeros deben estar asegurados antes de que el automóvil se mueva. Revise las Reglas y regulaciones de seguridad de automóviles de Illinois aquí: <https://www.ilsos.gov/departments/drivers/childsafety.html>

### **En caso de que te lo perdiste la semana pasada:**

#### **Calendario de eventos de la comunidad de Peterson**

Reserve la fecha para los eventos de Peterson, las reuniones de padres y más con este [práctico documento](#).

Además, puede suscribirse al calendario de Google de la comunidad de Peterson al [haciendo clic aquí](#) → 

#### **Prueba de vacunación contra el COVID-19**

Peterson's current vaccination rate is: **58%**

Has your child recently been vaccinated against COVID-19? Has your child recently been boosted with a third shot?

If yes, please submit your up to date vaccination card for your child here:

<https://forms.gle/ZKKguuwFBxJ6p51Y6>

If you previously submitted proof of vaccination and your child has **not** received a booster, you do **not** need to upload your card again.

### **Register your child for COVID-19 Testing at School**

All students must be re-enrolled in school based COVID-19 testing for SY22-23. Here is the Peterson specific link to register your child:

<https://home.color.com/covid/sign-up/eligibility?partner=tf-pet-610127-minors>

### **Aspen Parent Portal Access**

Only 41.61% of Peterson families are connected to Aspen Parent Portal. Parent Portal is for families to view their child's grades, assignments, attendance, and progress. Please complete [this form](#) to receive your email invite to create a Parent Portal account.

### **Health Compliance**

Illinois State Law requires that all enrolled students have proof of medical compliance on file by October 15, 2022. Physical exams are required for students entering

La tasa de vacunación actual de Peterson es: 58%

¿Su hijo ha sido vacunado recientemente contra COVID-19? ¿Su hijo ha sido reforzado recientemente con una tercera inyección?

En caso afirmativo, envíe su tarjeta de vacunación actualizada para su hijo aquí:

<https://forms.gle/ZKKguuwFBxJ6p51Y6>

Si presentó anteriormente un comprobante de vacunación y su hijo no ha recibido un refuerzo, no es necesario que vuelva a cargar su tarjeta.

### **Registre a su hijo para la prueba de COVID-19 en la escuela**

Todos los estudiantes deben volver a inscribirse en la prueba COVID-19 basada en la escuela para SY22-23. Aquí está el enlace específico de Peterson para registrar a su hijo: <https://home.color.com/covid/sign-up/eligibility?partner=tf-pet-610127-minors>

### **Acceso al portal para padres de Aspen**

Solo el 41,61 % de las familias de Peterson están conectadas al Portal para padres de Aspen. El Portal para padres es para que las familias vean las calificaciones, las tareas, la asistencia y el progreso de sus hijos. Complete [este formulario](#) para recibir su invitación por correo electrónico para crear una cuenta en el Portal para padres.

### **Cumplimiento de la Salud**

La ley del estado de Illinois requiere que todos los estudiantes inscritos tengan un comprobante de cumplimiento médico en su archivo escolar antes del 15

CPS for the first time and a new physical exam is required for 6th graders with updated immunizations.

Parents and guardians, please make sure you submit proof of your child's required immunizations and health exams by the October 15, 2022 deadline in order to prevent your child from being excluded from school. With your help, we can ensure all of our students enjoy a healthy 2022-2023 school year!

Please reach out to the Main Office with any questions.

### **School Logistics**

Ensure you have read [this guide](#) to logistics at Peterson. This is a helpful guide to answer many of your questions!

### **Beginning of Year Letter from Principal Nieves**

Take time to read this Welcome Back Letter. This letter includes expectations for families and information about new staff.

[Click here for the letter.](#)

### **Recess & Lunch Schedules**

In accordance with new state laws, **ALL** K-8 students at Peterson will now receive 30 minutes of recess before lunch each day.

de octubre de 2022. Se requieren exámenes físicos para los estudiantes que ingresan a CPS por primera vez y se requiere un nuevo examen físico para los estudiantes de sexto grado con vacunas actualizadas.

Padres y tutores, asegúrese de enviar pruebas de las vacunas y los exámenes de salud requeridos de su hijo antes de la fecha límite del 15 de octubre de 2022 para evitar que su hijo sea excluido de la escuela. ¡Con su ayuda, podemos asegurarnos de que todos nuestros estudiantes disfruten de un año escolar 2022-2023 saludable!

Comuníquese con la oficina principal si tiene alguna pregunta.

### **Logística Escolar**

Asegúrese de haber leído esta [guía de logística](#) para Peterson. ¡Esta es una guía útil para responder muchas de sus preguntas!

### **Carta de inicio de año de la directora Nieves**

Tómese el tiempo para leer esta carta de bienvenida. Esta carta incluye expectativas para las familias e información sobre el nuevo personal.

[Haga clic aquí para ver la carta.](#)

### **Horarios de Recreo y Almuerzo**

De acuerdo con las nuevas leyes estatales, **TODOS** los estudiantes de K-8 en Peterson ahora recibirán 30 minutos de recreo antes del almuerzo todos los días.

Student lunch is 20 minutes long. Encourage your child to focus on eating and ensuring they can clean up their area each day.

This year, students will no longer be taking a 5-10 minute mask break. However, teachers incorporate movement breaks throughout the day to ensure students are ready to engage academically.

If you have additional questions, please speak with your child's homeroom/advisory teacher.

### **Out of School Time / afterHours Update**

Last Friday, Peterson applied for Out of School Time funds to run our before and after school programs (including Band, Robotics Club, and more). We are awaiting the results of our application. When and if we are afforded funds, Mr. Meighen, will share updates regarding enrollment and program options.

### **Bullying - What is it? What is it not?**

Peterson is a social-emotional learning exemplary school. We dedicate 30 minutes of each day to SEL learning and skill building. We also value restorative justice and repairing harm when it occurs. Please ask your child or your child's teacher what SEL skill they are working on each week.

We have heard several instances of the word bullying used already this year. Peterson takes bullying allegations seriously and follows the [Student Code of Conduct](#) when investigating bullying. However, it is important to know that bullying and conflict are two different things. Additional questions about bullying can be directed to our Conflict Resolution Specialist, Mr. Caldwell or to our School Counselor, Ms. Vasilev.

El almuerzo de los estudiantes dura 20 minutos. Anime a su hijo a concentrarse en comer y asegurarse de que pueda limpiar su área todos los días.

Este año, los estudiantes ya no tomarán un descanso de máscara de 5 a 10 minutos. Sin embargo, los maestros incorporan pausas de movimiento a lo largo del día para garantizar que los estudiantes estén listos para participar académicamente.

Si tiene preguntas adicionales, hable con el maestro asesor/de aula de su hijo.

### **Actualización fuera del horario escolar/después del horario**

El viernes pasado, Peterson solicitó fondos de tiempo fuera de la escuela para ejecutar nuestros programas de antes y después de la escuela (que incluyen banda, club de robótica y más). Todavía estamos esperando los resultados de nuestra aplicación. Cuando y si se nos otorgan fondos, el Sr. Meighen compartirá actualizaciones sobre las opciones de inscripción y programas.

### **Bullying - ¿Qué es? ¿Qué no es?**

Peterson es una escuela ejemplar de aprendizaje socioemocional. Dedicamos 30 minutos de cada día al aprendizaje y desarrollo de habilidades de aprendizaje socio-emocional (SEL). También valoramos la justicia restaurativa y la reparación del daño cuando ocurre. Pregúntele a su hijo o al maestro de su hijo en qué habilidad SEL están trabajando cada semana.

Ya hemos escuchado varios casos de la palabra intimidación (bullying) utilizada este año. Peterson se toma muy en serio las acusaciones de intimidación y sigue el [Código de Conducta Estudiantil](#) cuando investiga la intimidación. Sin embargo, es importante saber que la intimidación y el conflicto son dos cosas diferentes. Las preguntas adicionales sobre la intimidación pueden

dirigirse a nuestro especialista en resolución de conflictos,  
el Sr. Caldwell a nuestra consejera escolar, la Sra. Vasilev.

## THE DIFFERENCE BETWEEN **BULLYING** AND **CONFLICT**

Imbalance of power, not friends	Equal power or friends
Repeated negative actions	Happens occasionally
Purposeful	Accidental
Serious with threat of physical or emotional harm	Equal emotional reaction
Strong emotional reaction from victim and little to no emotional reaction from the individual(s) doing bullying	Not seeking power or attention
Attempt to gain material things or power	Not trying to get something
No remorse – blames victim	Remorse – will take responsibility
No effort to solve problem	Effort to solve problem